



5 oktober 2017
Katwijk

Handelingen 24

¹⁴ Maar dit belijd ik voor u,
dat overeenkomstig de weg
die zij een secte noemen,
ik zó de God der vaderen dien,
gelovend al de dingen overeenkomstig de wet
en de dingen die in de profeten staan geschreven,
¹⁵ hoop hebbende in de God,
naar welke ook dezen zelf uitzien,
dat een opstanding aanstaande is
van rechtvaardigen zowel als van onrechtvaardigen.

Handelingen 24

¹⁶ En hierin span ik mijzelf ook voortdurend in, geen aanstootgevend geweten te hebben naar God en de mensen.

d.w.z. in dit geloof en deze hoop

EN	TOYTΩ	KAI	ΑΥΤΟΣ	ΔΕΚΩ	ΑΠΡΟΚΟΠΤΟΝ	ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΝ	
in	dit		ook	mijzelf	ik-span-mij-in	geen-aanstoot-gevend	geweten
-in	hier-		en	mijzelf	ik oefen	onergelijk	een geweten

ΕΧΕΙΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ	ΚΑΙ	ΤΟΥΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ	ΔΙΑ	ΠΑΝΤΟΣ
te-hebben	naar-toe	de	God	en	de	mensen	door	alles
te hebben	voor	-	God	en	de	mensen	-	altijd

Handelingen 24

¹⁶ En hierin span ik mijzelf ook voortdurend in, geen aanstootgevend geweten te hebben naar God en de mensen.

Paulus kwam uit voor de waarheid >

ΕΝ	ΤΟΥΤΩ	ΚΑΙ	ΑΥΤΟΣ	ΔΕΚΩ	ΑΠΡΟΚΟΠΤΟΝ	ΚΥΝΕΙΔΗΣΙΝ	
in	dit		ook	mijzelf	ik-span-mij-in	geen-aanstoot-gevend	geweten
-in	hier-		en	mijzelf	ik oefen	onergelijk	een geweten

ΕΧΕΙΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ	ΚΑΙ	ΤΟΥΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ	ΔΙΑ	ΠΑΝΤΟΣ
te-hebben	naar-toe	de	God	en	de	mensen	door	alles
te hebben	voor	-	God	en	de	mensen	-	altijd

2Korinthe 4

² Maar wij versmaden
de verborgenheden van de schande,
niet wandelend in sluwheid,
noch frauderend met het woord van God,
maar **in de openbaarmaking
van de waarheid,**
onszelf aanbevelend,
naar elk **geweten van mensen** toe,
in het zicht van God.

*geweten, lett. mede-weten
vergl. con-science
wetenschap die we delen
met mensen en God*

Handelingen 24

¹⁷ Na verloop nu van meerdere jaren, kwam ik om schenkingen te doen voor mijn natie, en offergaven,

eerder bezoeken aan Jeruzalem:

- Hand.18:21,22?
- Hand.15:4
- Hand.11:29
- Hand.9:26

ΔΙ	ΕΤΩΝ	ΔΕ	ΠΛΕΙΟΝΩΝ	ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΑΣ	ΠΟΙΗCΩΝ	ΕΙC
door	jaren	echter	meerdere	giften-uit-ontferming	zullende-doen	tot-in
na verloop	van jaren	en	vele	aalmoezen	om te brengen	voor

ΤΟ	ΕΘΝΟΣ	ΜΟΥ	ΠΑΡΕΓΕΝΟΜΗΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ
de	natie	van-mij	ik-kwam-aan~	en	offer-gaven
-	volk	mijn	ik ben gekomen	en	offeranden

Handelingen 24

¹⁷ Na verloop nu van meerdere jaren,
kwam ik om schenken te doen voor mijn natie,
en offergaven,

*aan Paulus' laatste bezoek aan Jeruzalem was
een grote inzamelings-actie vooraf gegaan*

- Rom15:25
- 1Kor.16:1-4
- 2Kor.8:1-9:5
- Gal.2:10

ΔΙ	ΕΤΩΝ	ΔΕ	ΠΛΕΙΟΝΩΝ	ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΑΣ	ΠΟΙΗCΩΝ	ΕΙC
door	jaren	echter	meerdere	giften-uit-ontferming	zullende-doen	tot-in
na verloop	van jaren	en	vele	aalmoezen	om te brengen	voor

ΤΟ	ΕΘΝΟΣ	ΜΟΥ	ΠΑΡΕΓΕΝΟΜΗΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ
de	natie	van-mij	ik-kwam-aan~	en	offergaven
-	volk	mijn	ik ben gekomen	en	offeranden

Handelingen 24

¹⁷ Na verloop nu van meerdere jaren,
kwam ik om schenkingen te doen voor mijn natie,
en offergaven,

Paulus' missie was om "mijn natie" (=Israël)
bekend te maken dat "de redding Gods
naar de natiën was gezonden"
(Hand.28:28)

ΔΙ	ΕΤΩΝ	ΔΕ	ΠΛΕΙΟΝΩΝ	ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΑΣ	ΠΟΙΗCΩΝ	ΕΙC
door	jaren	echter	meerdere	giften-uit-ontferming	zullende-doen	tot-in
na verloop	van jaren	en	vele	aalmoezen	om te brengen	voor

ΤΟ	ΕΘΝΟΣ	ΜΟΥ	ΠΑΡΕΓΕΝΟΜΗΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ
de	natie	van-mij	ik-kwam-aan~	en	offergaven
-	volk	mijn	ik ben gekomen	en	offeranden

Handelingen 24

¹⁷ Na verloop nu van meerdere jaren,
kwam ik om schenkingen te doen voor mijn natie,
en offergaven,

*d.w.z. offers in de tempel
... die zou worden verwoest in 70AD*

ΔΙ	ΕΤΩΝ	ΔΕ	ΠΛΕΙΟΝΩΝ	ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΑΣ	ΠΟΙΗΣΩΝ	ΕΙΣ
door	jaren	echter	meerdere	giften-uit-ontferming	zullende-doen	tot-in
na verloop	van jaren	en	vele	aalmoezen	om te brengen	voor

ΤΟ	ΕΘΝΟΣ	ΜΟΥ	ΠΑΡΕΓΕΝΟΜΗΝ	ΚΑΙ	ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ
de	natie	van-mij	ik-kwam-aan~	en	offergaven
-	volk	mijn	ik ben gekomen	en	offeranden

Handelingen 24

¹⁸ waarin zij mij, geheiligd zijnde,
in de tempel vonden,
niet met een schare noch met rumoer.

op dringend advies van Jakobus (21:23)
zich demonstratief te conformeren aan
de Joden:

❑ Paulus betaalde de prijs om vier man
vrij te stellen van een gelofte

EN	ΔΙC	ΕΥΡΟΝ	ΜΕ	ΗΓΝΙCΜΕΝΟΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΕΡΩ
in	welke	-zij-vonden	mij	°gezuiverd-zijnde~	in	de	gewijde-plaats
-mede	waar-	men bezig vond	mij	geheiligd zijnde	in	de	tempel

Handelingen 24

¹⁸ waarin zij mij, geheiligd zijnde,
in de tempel vonden,
niet met een schare noch met rumoer.

*integendeel: keurig volgens de
voorgeschreven gebruiken om
juist niet te provoceren*

EN	ΔΙC	ΕΥΡΟΝ	ΜΕ	ΗΓΝΙCΜΕΝΟΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΕΡΩ
in	welke	-zij-vonden	mij	gezuiverd-zijnde~	in	de	gewijde-plaats
-mede	waar-	men bezig vond	mij	geheiligd zijnde	in	de	tempel

ΟΥ	ΜΕΤΑ	ΟΧΛΟΥ	ΟΥΔΕ	ΜΕΤΑ	ΘΟΡΥΒΟΥ
niet	met	schare	noch	met	rumoer
zonder	-	volksoploop	of	-	opschudding

Handelingen 24

- ¹⁸ ... Maar enige Joden vanuit Asia,
¹⁹ die moesten voor u hier aanwezig zijn
en [mij] beschuldigen,
indien zij iets tegen mogen hebben.

21:2,28

het zijn de Joden onder de natiën
die verantwoordelijk zijn voor
Paulus' arrestatie in Jeruzalem

ΤΙΝΕΣ	ΔΕ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΑΣΙΑΣ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ
enige	echter	van-af	het	Asia	Joden
enige	maar	uit	–	Asia	Joden

Handelingen 24

¹⁸ ... Maar enige Joden vanuit Asia,
¹⁹ die moesten voor u hier aanwezig zijn
en [mij] beschuldigen,
indien zij iets tegen mogen hebben.

*en niet Tertullus en vertegenwoordigers
van het Sanhedrin (24:1)*

OYC	ΕΔΕΙ	ΕΠΙ	COY	ΠΑΡΕΙΝΑΙ
die	het-was-bindend	op	jou	aanwezig-te-zijn
die	moesten	voor u	hier	staan

Handelingen 24

¹⁸ ... Maar enige Joden vanuit Asia,
¹⁹ die moesten voor u hier aanwezig zijn
en [mij] beschuldigen,
indien zij iets tegen mij mogen hebben.

*nl. dat hij een 'heiden' in de
tempel zou hebben gebracht >*

ΚΑΙ ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΝ

en ^lte-beschuldigen

en hun aanklacht indienen

ΕΙ

indien

indien

ΤΙ ΕΧΟΙΕΝ

iets

iets

ΤΙ ΕΧΟΙΕΝ

^lmogen-zij-hebben

zij hebben

ΠΡΟΣ

naar-toe

tegen

ΕΜΕ

mij

mij

Handelingen 21

²⁷ Toen echter de zeven dagen op het punt stonden voltooid te worden, sloegen de **Joden die van Asia waren** hem gade in de tempel en zij brachten heel de schare in verwarring en wierpen de handen op hem.

Handelingen 21

²⁸ terwijl zij schreeuwden:
Mannen! Israëlieten! Helpt!
Dit is de mens die tégen het volk
en de wet en deze plaats
allen overal onderwijst.
Nu bovendien ook Grieken
in de tempel naar binnen leidde.
En hij heeft ontwijd deze heilige plaats.

²⁹ Want zij hadden tevoren
Trofimus, de Efeziër,
in de stad gezien samen met hem
en zij veronderstelden dat Paulus hem
tot in de tempel naar binnen leidde.

Handelingen 24

²⁰ Of laat dezen zelf zeggen
welke onrechtvaardige daad zij vonden
toen ik voor het Sanhedrin stond.

Η	ΑΥΤΟΙ	ΟΥΤΟΙ	ΕΙΠΑΤΩCAN	ΤΙ	ΕΥΡΟΝ
of	zelf	dezen	-laat-hen-zeggen !	wat ?	-zij-vonden
of	zelf	dezen hier	laten zeggen	wat voor	zij hebben gevonden

ΑΔΙΚΗΜΑ	ΚΑΤΑΝΤΟC	ΜΟΥ	ΕΠΙ	ΤΟΥ	ΚΥΝΕΔΡΙΟΥ
onrechtvaardige-daad	-van-staande	mij	op	het	Sanhedrin
misdrijf	toen stond	ik	voor	de	Raad

Handelingen 24

²¹ Of omtrent één geluid
dat ik in hun midden staande riep:
dat omtrent opstanding van doden
ik vandaag voor jullie wordt geoordeeld!

*waardoor een heftige twist
werd ontketend in de Raad*

Η ΠΕΡΙ	ΜΙΑΣ	ΤΑΥΤΗΣ	ΦΩΝΗΣ	ΗΣ	ΕΚΕΚΡΑΣΑ
of aangaande	één	deze	stem	die	ik-uitschreeuw
of het moest zijn	ene	dit	woord	dat	ik uitriep

ΕΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΕΣΤΩΣ
in	hen	staande
in	hun midden	staande

Handelingen 24

²¹ Of omtrent één geluid
dat ik in hun midden staande riep:
dat omtrent opstanding van doden
ik vandaag voor jullie wordt geoordeeld!

*dat was het ene geluid van Paulus:
de boodschap van de opstanding!*

ΟΤΙ	ΠΕΡΙ	ΑΝΑΓΓΕΛΙΩΝ	ΝΕΚΡΩΝ
dat	aangaande	opstanding	van-doden
-	terzake	van de opstanding	van doden

ΕΓΩ	ΚΡΙΝΟΜΑΙ	ΧΗΜΕΡΩΝ	ΕΦ	ΥΜΩΝ
ik	(ik)-word-geoordeeld~	vandaag	op	jullie
ik	sta terecht	heden	voor	u

Handelingen 24

²² Maar Felix, verdaagde hen,
nauwkeuriger waargenomen hebbend
de dingen omtrent de weg,
en zei: zodra Lysias,
de hoofdman over duizend afdaalt,
zal ik jullie aangelegenheden onderzoeken.

*Felix was na enige jaren
stadhouderschap over het Judese land
zeer goed op de hoogte van 'de weg'*

ΑΝΕΒΑΛΕΤΟ	ΔΕ	ΑΥΤΟΥΣ	Ο	ΦΗΛΙΣ
~(hij)-stelde-uit~	echter	hen	de	Felix
verdaagde	maar	hun zaak	-	Felix

ΑΚΡΙΒΕΣΤΕΡΟΝ	ΕΙΔΩΣ	ΤΑ	ΠΕΡΙ	ΤΗΣ	ΟΔΟΥ
nauwkeuriger	°waargenomen-hebbende	de-dingen	aangaande	de	weg
zeer goed	die op de hoogte was	-	van	de	weg

Handelingen 24

²² Maar Felix, verdaagde hen,
nauwkeuriger waargenomen hebbend
de dingen omtrent de weg,
en zei: zodra Lysias,
de hoofdman over duizend afdaalt,
zal ik jullie aangelegenheden onderzoeken.

*Felix beschouwde de kwestie als
een intern Joods conflict*

ΕΙΠΑΣ	ΟΤΑΝ	ΛΥCΙΑC	Ο	ΧΙΛΙΑΡΧΟC	ΚΑΤΑΒΗ
zeggende	wanneer-ook-maar	Lysias	de	hoofdman-over-duizend	dat-hij-afdaalt
en zeide	zodra	Lysias	de	overste	komt

ΔΙΑΓΝΩCΟΜΑΙ	ΤΑ	ΚΑΘ	ΥΜΑC
ik-zal-onderzoeken~	de-dingen	overeenkomstig	jullie
ik zal een beslissing nemen	in zaak	-	uw

Handelingen 24

²³ Aan de hoofdman over honderd schreef hij voor,
hem in bewaring te houden
maar ontspannen
en niemand van de zijnen te verhinderen
hem te assisteren.

nl. om de Joden niet in het harnas te jagen

ΔΙΑΤΑΞΑΜΕΝΟC	ΤΩ	ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗ	ΤΗΡΕΙΘΑΙ
~voorschrijvende~	aan-de	hoofdman-over-honderd	~bewaard-te-worden~
en hij beval	de	hoofdman	in bewaring te houden

Handelingen 24

²³ Aan de hoofdman over honderd schreef hij voor,
hem in bewaring te houden
maar ontspannen
en niemand van de zijnen te verhinderen
hem te assisteren.

*NBG: minder streng
betere cel, meer comfort e.d.*

ΑΥΤΟΝ	ΕΧΕΙΝ	ΤΕ	ΑΝΕCΙΝ
hem	^l te-hebben	bovendien	ontspanning
hem	-	maar	minder streng

ΚΑΙ	ΜΗΔΕΝΑ	ΚΩΛΥΕΙΝ	ΤΩΝ	ΙΔΙΩΝ	ΑΥΤΟΥ	ΥΠΗΡΕΤΕΙΝ	ΑΥΤΩ
en	niemand	^l te-verhinderen	van-de	eigen-mensen	van-hem	^l te-assisteren	hem
en	niemand	te beletten	van de	zijnen	-	van dienst te zijn	hem

Handelingen 24

²³ Aan de hoofdman over honderd schreef hij voor,
hem in bewaring te houden
maar ontspannen
en niemand van de zijnen te verhinderen
hem te assisteren.

Paulus' medewerkers zoals b.v.:

- Lucas,
- Trofimus (21:29),
- Aristarchus (27:2)
- de gelovigen ter plaatse (21:8,12,16)

ΑΥΤΟΝ	ΕΧΕΙΝ	ΤΕ	ΑΝΕCΙΝ
hem	te-hebben	bovendien	ontspanning
hem	-	maar	minder streng

ΚΑΙ	ΜΗΔΕΝΑ	ΚΩΛΥΕΙΝ	ΤΩΝ	ΙΔΙΩΝ	ΑΥΤΟΥ	ΥΠΗΡΕΤΕΙΝ	ΑΥΤΩ
en	niemand	te-verhinderen	van-de	eigen-mensen	van-hem	te-assisteren	hem
en	niemand	te beletten	van de	zijnen	-	van dienst te zijn	hem

Handelingen 24

²⁴ Na enige dagen echter arriveerde Felix samen met Drusilla, zijn eigen vrouw, een Jodin. Hij liet Paulus halen en hoorde hem omtrent het geloof in Christus Jezus.

dochter van Herodes Agrippa I (12:1) en zus van Agrippa II (25:23)

- om met Felix te kunnen trouwen was ze als 16-jarige gescheiden van een koning in Syrië.*

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΗΜΕΡΑΣ	ΤΙΝΑΣ	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΣ	Ο	ΦΗΛΙΞ
na	echter	dagen	enige	!aankomende~	de	Felix
na	en	dagen	enige	kwam daar	-	Felix

ΚΥΝ	ΔΡΟΥΣΙΛΛΗ	ΤΗ	ΙΔΙΑ	ΓΥΝΑΙΚΙ	ΟΥΧ	ΙΟΥΔΑΙΑ
samen	met-Drusilla	de	eigen	vrouw	!zijnde	Jodin
met	Drusilla	-	zijn	vrouw	die was	een Jodin

Handelingen 24

²⁴ Na enige dagen echter arriveerde Felix samen met Drusilla, zijn eigen vrouw, een Jodin. Hij liet Paulus halen en hoorde hem omtrent het geloof in Christus Jezus.

ΜΕΤΕΠΕΜΨΑΤΟ ΤΟΝ ΠΑΥΛΟΝ ΚΑΙ ΗΚΟΥΣΕΝ ΑΥΤΟΥ

~hij-laat-halen~ de Paulus en ~(hij)-hoort hem

en hij liet roepen - Paulus en hoorde hem

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΙΣ ΧΡΙΣΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΠΙΣΤΕΩΣ

aangaande het tot-in Christus Jezus geloof

over het in Christus Jezus geloof

Handelingen 24

²⁵ Maar toen hij argumenteerde
omtrent rechtvaardigheid en zelfbeheersing
en het aanstaande oordeel,
werd Felix bevreesd
en antwoordde: ga nu!
Wanneer ik echter gelegenheid krijg,
zal ik je laten komen;

*Paulus 'preekte' niet,
hij bewees en maakte duidelijk!*

ΔΙΑΛΕΓΟΜΕΝΟΥ	ΔΕ	ΑΥΤΟΥ	ΠΕΡΙ	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC
<i>van-argumenterende~</i>	<i>echter</i>	<i>hem</i>	<i>aangaande</i>	<i>rechtvaardigheid</i>
toen sprak	maar	hij	over	rechtvaardigheid

ΚΑΙ	ΕΓΚΡΑΤΕΙΑC	ΚΑΙ	ΤΟΥ	ΚΡΙΜΑΤΟC	ΤΟΥ	ΜΕΛΛΟΝΤΟC
<i>en</i>	<i>zelfbeheersing</i>	<i>en</i>	<i>het</i>	<i>oordeel</i>	<i>het</i>	<i>op-het-punt-staande</i>
en	ingetogenheid	en	het	oordeel	-	toekomstig

Handelingen 24

²⁵ Maar toen hij argumenteerde
omtrent rechtvaardigheid en zelfbeheersing
en het aanstaande oordeel,
werd Felix bevreesd
en antwoordde: ga nu!
Wanneer ik echter gelegenheid krijg,
zal ik je laten komen;

Zie Romeinen 1 >

ΔΙΑΛΕΓΟΜΕΝΟΥ	ΔΕ	ΑΥΤΟΥ	ΠΕΡΙ	ΔΙΚΑΙΟCYNHС
van-argumenterende~	echter	hem	aangaande	rechtvaardigheid
toen sprak	maar	hij	over	rechtvaardigheid

ΚΑΙ	ΕΓΚΡΑΤΕΙΑC	ΚΑΙ	ΤΟΥ	ΚΡΙΜΑΤΟC	ΤΟΥ	ΜΕΛΛΟΝΤΟC
en	zelfbeheersing	en	het	oordeel	het	op-het-punt-staande
en	ingetogenheid	en	het	oordeel	-	toekomstig

Romeinen 1

- ¹⁶ Want het goede bericht
beschaamt mij niet,
want het is Gods vermogen tot redding,
voor een ieder die gelooft,
eerst voor een Jood
maar ook voor een Griek.
- ¹⁷ Want **rechtvaardigheid van God**
wordt daarin onthuld,
vanuit geloof, tot in geloof...

Handelingen 24

²⁵ Maar toen hij argumenteerde
omtrent rechtvaardigheid en zelfbeheersing
en het aanstaande oordeel,
werd Felix bevreesd
en antwoordde: ga nu!
Wanneer ik echter gelegenheid krijg,
zal ik je laten komen;

> IN-HOUDEN

*discipline, zoals iemand die aan een
wedstrijd deelneemt (1Kor.9:25)*

> jezelf dingen ontzeggen met het oog op...

KAI	ΕΓΚΡΑΤΕΙΑΣ	KAI	ΤΟΥ	ΚΡΙΜΑΤΟΣ	ΤΟΥ	ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ
en	zelfbeheersing	en	het	oordeel	het	op-het-punt-staande
en	ingetogenheid	en	het	oordeel	-	toekomstig

Handelingen 24

25 Maar toen hij argumenteerde
omtrent rechtvaardigheid en zelfbeheersing
en het aanstaande oordeel,
werd Felix bevreesd
en antwoordde: ga nu!
Wanneer ik echter gelegenheid krijg,
zal ik je laten komen;

nl. wanneer Gods Koninkrijk Gods op
aarde zal worden gevestigd

- voor onrechtvaardige heersers is
dan geen plaats

KAI	ΕΓΚΡΑΤΕΙΑΣ	KAI	ΤΟΥ	ΚΡΙΜΑΤΟΣ	ΤΟΥ	ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ
en	zelfbeheersing	en	het	oordeel	het	op-het-punt-staande
en	ingetogenheid	en	het	oordeel	-	toekomstig

Handelingen 24

²⁵ Maar toen hij argumenteerde
omtrent rechtvaardigheid en zelfbeheersing
en het aanstaande oordeel,
werd Felix bevreesd
en antwoordde: ga nu!
Wanneer ik echter gelegenheid krijg,
zal ik je laten komen;

Paulus' argumentatie maakte indruk

ΕΜΦΟΒΟΣ	ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ	Ο	ΦΗΛΙΞ	ΑΠΕΚΡΙΘΗ	ΤΟ	ΝΥΝ	ΕΧΟΝ	ΠΟΡΕΥΟΥ
zeer-bevreesd	wordende~	de	Felix	-(hij)-antwoordde	het	nu	hebbende	ga~ !
bevreesd	werd	-	Felix	en antwoordde	-	heden	voor	ga heen

Handelingen 24

²⁵ Maar toen hij argumenteerde
omtrent rechtvaardigheid en zelfbeheersing
en het aanstaande oordeel,
werd Felix bevreesd
en antwoordde: ga nu!
Wanneer ik echter gelegenheid krijg,
zal ik je laten komen;

ΚΑΙ ΠΟΝ

gelegenheid

een gelegenheid

ΔΕ

echter

nog eens

ΜΕΤΑΛΛΑΒΩΝ

deel-krijgende

wanneer ik heb

ΜΕΤΑΚΑΛΕCOMΑΙ

ik-zal-laten-komen~

ik zal wel weder ontbieden

ΣΕ

jou

u

Handelingen 24

²⁶ tegelijkertijd echter hopend
dat geld gegeven zal worden door Paulus.
Ook daarom liet hij hem regelmatig halen
en converseerde hij met hem.

'omkopen' in Romeinse rechtspraak verboden
• wilde Felix Paulus uittesten?

ΔΑΜΑ	ΚΑΙ	ΕΛΠΙΖΩΝ	ΟΤΙ	ΧΡΗΜΑΤΑ
tegelijkertijd	ook	hopende	dat	geldmiddelen
tegelijkertijd	en	hij hoopte	dat	geld

ΔΟΘΗCΕΤΑΙ	ΑΥΤΩ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΠΑΥΛΟΥ
(het)-zal-gegeven-worden	aan-hem	onder	de	Paulus
zou worden aangeboden	hem	door	-	Paulus

Handelingen 24

²⁶ tegelijkertijd echter hopend
dat geld gegeven zal worden door Paulus.
Ook daarom liet hij hem regelmatig^{er} halen
en converseerde hij met hem.

*d.w.z. om Paulus uit te lokken
én om met hem te converseren*

ΔΙΟ	ΚΑΙ	ΠΥΚΝΟΤΕΡΟΝ	ΑΥΤΟΝ	ΜΕΤΑΠΕΜΠΟΜΕΝΟΝ
daarom	ook	regelmatiser	hem	latende-halen~
dit was de reden	ook	telkens weer	hem	dat hij liet komen

ΩΜΙΛΕΙ	ΑΥΤΩ
hij-converseerde	met-hem
en zich onderhield	met hem

Handelingen 24

²⁷ Toen echter de termijn van twee jaar vervuld werd, kreeg Felix een opvolger, Porcius Festus. En daar Felix de Joden een gunst wilde bewijzen, liet hij Paulus gebonden achter.

duur van Paulus' gevangenschap in Caesarea maar ook Rome (28:30)

- zie ook Jozefs gevangenschap (Gen.41:1)*

ΔΙΕΤΙΑC

van-termijn-van-twee-jaar

ΔΕ

echter

ΠΛΗΡΩΘΕΙCΗC

↑ vervuld-wordende

de termijn van twee jaar

maar

toen voorbij was

Handelingen 24

²⁷ Toen echter de termijn van twee jaar vervuld werd, kreeg Felix een opvolger, Porcius Festus. En daar Felix de Joden een gunst wilde bewijzen, liet hij Paulus gebonden achter.

Festus > 'feest'

- afkomstig uit een familie van senatoren*

ΕΛΑΒΕΝ	ΔΙΑΔΟΧΟΝ	Ο	ΦΗΛΙΞ	ΠΟΡΚΙΟΝ	ΦΗΣΤΟΝ
-(hij)-nam-in-ontvangst	opvolger	de	Felix	Porcius	Festus
kreeg	tot opvolger	-	Felix	Porcius	Festus

Handelingen 24

27 Toen echter de termijn van twee jaar vervuld werd, kreeg Felix een opvolger, Porcius Festus. En daar Felix de Joden een gunst wilde bewijzen, liet hij Paulus gebonden achter.

ondanks de overtuiging dat Paulus onschuldig was...

ΘΕΛΩΝ	ΤΕ	ΧΑΡΙΤΑ	ΚΑΤΑΘΕCΘΑΙ	ΤΟΙC	ΙΟΥΔΑΙΟΙC	Ο
willende	bovendien	gunst	neer-te-plaatsen~	bij-de	Joden	de
daar wilde	en	een gunst	bewijzen	de	Joden	-

ΦΗΛΙΞ	ΚΑΤΕΛΙΠΕΝ	ΤΟΝ	ΠΑΥΛΟΝ	ΔΕΔΕΜΕΝΟΝ
Felix	~(hij)-liet-na	de	Paulus	°gebonden-zijnde~
Felix	hij liet achter	-	Paulus	in gevangenschap